

AYRAÇ İÇİ DİLBİLİM TERİMLERİ ÜZERİNE



Mehmet Çiçek*

Yabancı kaynaklı dilbilim çalışmalarında bir başka dile ait ayraç içi verilere çok az rastlarken, Türkçe olarak yapılmış çalışmalardaki terim ve kavramların ayraç içinde yabancı dildeki karşılığını görmemek neredeyse olanaksız. Bu noktada ister istemez birkaç soru geliyor akla: Türkçesinden hemen sonra, bu terimlerin yabancı dildeki karşılıklarının bu sıklıkla veriliyor olması ne kadar doğrudur? Yoksa birilerinin sav olarak ortaya koymaya çalıştığı gibi, gerçekten de – yabancı dildeki karşılıkları olmadan – bu terimlerin Türkçelerinin çok mu anlamsız olduğu düşünülüyor? Dilbilim terimlerini bağlamları dışında gördüğümüzde tepkimiz nedir? Daha çok hangi terimlerden sonra ayraç içinde yabancı dildeki karşılıklar veriliyor ya da hangi Türkçe terimlerden sonra yabancı dildeki karşılığa gerek duyulmuyor?

Bu çalışma; yukarıda değindiğimiz soru ve benzerlerine yanıt ararken, ister Türkçe isterse bir başka dilde olsun, dilbilim terim ve kavramlarının nasıl ve ne kadar anlaşıldığı olgusunu irdeleme ve eğer bulunan sonuçlar el verirse kapsamlı bir dilbilim terimleri sözlüğü çalışmasına olan gereksinimi – en azından düşünsel düzeyde – tetikleme amacı gütmektedir. Bu amaçla, iki dilbilim dergisini¹ baştan sona, iki dil dergisini² ise kısmen tarayarak, ayraç içinde yabancı dildeki karşılığı verilsin ya da verilmesin Türkçe dilbilim terimlerinin³ tamamı çıkardık. Bu terimlerden yabancı dildeki karşılığıyla beraber verilenleri, sormaca şeklinde – yabancı dilde ayraç içinde verilmiş karşılıklarını kaldırılarak – Ankara Üniversitesi DTCF Dilbilim Bölümü öğrencilerinin değerlendirmesine sunduk.

Hangi dilde olursa olsun, sözcüklerin birer dil göstergesi olarak, *gösteren* biçim ve *gösterilen* kavramdan oluştuklarını biliyoruz. Bu bağlamda, bütüncü şeklinde hazırladığımız bu dilbilim terimlerini birer dil göstergesi olarak düşünüp, bunların bir *gösteren* ve bir *gösterilenden* oluştuğu bilgisinden hareketle; *gösterenleri* verip *gösterilenleri* yani terimlerin belleğimizdeki anlamlarını sorgulamaya çalıştık. Nitekim *gösterenler* ister Türkçe, ister İngilizce isterse Fransızca olsun, *gösterilenlerin* bu bilim dalıyla uğraşanlar için evrensel bir gerçeklik olarak her yerde aynı olması gerektiğini biliyoruz.

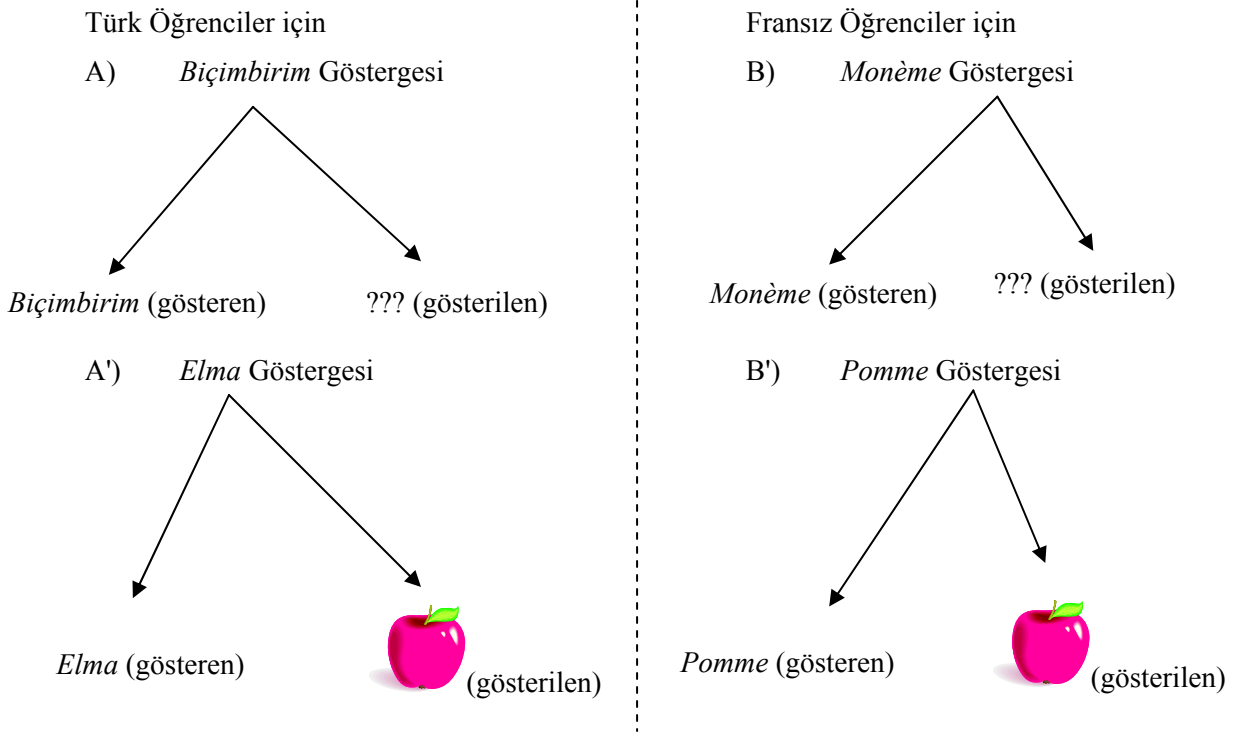
Türk öğrenciler için hazırlamış olduğumuz sormacada, ayraç içinde verilen yabancı dildeki karşılıkları kaldırdığımızı, *gösterenler* olarak yalnızca Türkçelerini verdiğimizizi daha önce belirtmiştik. Aynı sormacayı bu kez de Türkçelerini kaldırıp, yalnızca yabancı dilde verilmiş karşılıklarını kullanarak Fransa Bordeaux-III Üniversitesi Dilbilim Bölümü öğrencilerine sorduk. Bir başka anlatımla, Türk öğrencilerle Fransız öğrenciler için ayrı ayrı hazırlanan sormacalarda *gösterilenler* hep aynı olduğundan sadece *gösterenleri* değiştirerek *gösterilenleri* sorgulamaya çalıştık. Bu durumu, aynı gösterilene sahip iki farklı dil göstergesi için (*Gösterenler* : *Tr.* Biçimbirim, Elma; *Fr.* Monème, Pomme) aşağıdaki çizgede şöyle gösterebiliriz:

* Yrd. Doç. Dr., Gaziantep Üniversitesi M.R. Eğitim Fakültesi.

¹ Dilbilim Araştırmaları Dergileri (1999 & 2000), Simurg Yayınları, (ISSN 1300-8552), İstanbul.

² Dil Dergileri (1996 & 2003) Sayı: 45 – 118, (ISSN: 1300-3542), Ankara.

³ Bulunan terimler toplamı 362'dir. Göstergebilim terimleri ayrıca ele alınmamış, dilbilim terimleri içerisinde düşünülmüştür.



Bu yöntemle elde ettiğimiz terimlere bir göz attığımızda, en azından her iki terimden birinde, araştırmacıların, Türkçesinden sonra yabancı dildeki karşılıkları da verdiklerini gördük. Fazla özel olmayan ve anlamının herkesçe bilindiği varsayılan Türkçe terimlerden sonra ise, ayraç içinde yabancı dildeki karşılıkları görmek neredeyse olanaksız. Diğer taraftan, önerilen Türkçe karşılığın henüz herkes tarafından tam olarak özümsemediği düşünülen kavramlar söz konusu olduğunda, ayraç içi yabancı dildeki karşılıkların daha sık verildiğine tanık olduk.

Sormacalardaki terimler bağlamlarından soyutlanarak salt terim olarak sorulduklarından anlamlarını kestirmenin daha zor olacağına kuşku yok. Dolayısıyla bu terimleri kendi bağlamında gören herhangi bir dilbilimci anlamı konusunda çok daha sağlıklı bir çıkarımda bulunabilecektir. Sonuçlar yorumlanırken bu durumun da göz önünde bulundurulmasının yararlı olacağını düşünüyoruz.

Sonuçları bütün çıplaklığıyla pano sunusu şeklinde ortaya koyduğumuzdan, bu verileri burada yorumlamayı – en azından bu aşamada – gereksiz görüyoruz. Ancak verilere ilişkin kısa bir gözlemimizi de dile getirmeden edemeyeceğiz: Bazı dilbilim çalışmalarında birçok terim ve kavramın Türkçe karşılığı kullanılmışken aynı anda ayraç içerisinde yabancı dildeki özgün karşılığın da verilmesi, kanımızca batıda örnekleri görülen çok kapsamlı bir dilbilim sözlükçesine Türkiye’de de duyulan gereksinimi göstermektedir.

TERİMLER (Türk Öğrenciler İçin)	ANLAMINI BİLİYORUM	ANLAMINI BİLMİYORUM
Erek	---5	-----11
Eden	-----13	---4
Ettiren	-----14	---3
Belirtili	-----14	---3
Kontrol eden	-----13	--2
İşlemlenen	-----10	--2
Kontrol edilen	-----15	Ø
Yön	-----14	---4
Ettirici	-----12	---3
Ettirilen	-----10	---4
Biçimbirimciksel	-----10	---6
Artırım	---3	-----8
Derecelendirme Belirteci	---8	-----7
Tümcesizleştirme	---9	---5
Kaçamak/Dolaylı (yanıt)	-----10	---3
Yeniden biçimlendirme	-----12	---5
Bitişik Çiftler	-1	-----12
Göstermelik İzin Eylemi	-1	-----14
Araştıran İzleyici Sorular	---7	---8
Yakınlık	-----11	---5
Önsayıtlı	---9	---5
Eğreltileme	---9	---5
Bağdaşıklık	---9	---7
Eşdizimsel	-----12	---5
Asal	---6	---6
Artık / Yanal	---7	-----8
İkilem	---9	---9
Önerme çekirdeği	-1	-----12
Önerme kılıfı	---3	-----11
Anlamsal ve algısal ulamlar	---11	---4
Dizgeleri olmayan	-----12	---4
Bileşen çözümlemesi	---9	-----7
Sözcüklerin aşamalı sınıflandırılması	-----13	---3
Altanamlık	-----10	-----7
Akıcı	---10	---5
Aile benzerliği	-----12	---4
Biliş	---5	---6
Anlam Alanı Kuramı	-----11	---6
Altanamlık terimi	-----11	---5
Sözcük sıklığı	-----10	---5
Bürünbirimeik	---4	-----8
Ünlü ağırlığı	-----9	---7
Göndergesellik	-----14	--2
Tümcenin Özneliği	-----10	---4
Temel Katılımcı	---8	---9
İç yazışmalar	---4	---9
Yüz tehdit edici	-1	-----11

Bilgilendirici üretim	----5	----5
Karmaşık üretim	----5	----5
Öyküsel	-----14	--2
Belirgin gönderme	-----10	----5
Duruma bağlı gönderme	-----10	----5
Soyut bilgi	-----16	--2
Somut bilgi	-----16	--2
I-dili (Yapısal betimlemelerin kuramı)	-----8	----6
E-dili (Biçimsel dil; Dizin kuramı)	-----9	----6
Bilişim	-----10	----6
Sözlüksel-İşlevsel Dilbilgisi	-----17	-1
Bilişsel bilimler	-----8	----8
Bilişim bilimleri	----4	----9
Bermek	Ø	-----10
Berim	Ø	-----10
Berimsel	Ø	-----10
Berimselleştirmek	Ø	-----10
Bilgisayarlaştırmak	-----13	--2
Berimselci	Ø	-----10
Bilişsel Dilbilim	-----9	----7
Berimsel Dilbilim	Ø	-----10
I-dili berimi kavramı	Ø	-----10
Arayüz	-1	-----10
Artıklık	-----10	--3
Sözlükbilgisi	-----17	-1
Biçimdizim	-----16	-1
Denetim eylemi	----6	----7
En yakınındakine bağlama ilkesi	-----14	--2
Çizgisel işleme	----6	----9
Yakınlık	-----12	--3
İlişki öncelikli bildirişim	----7	----7
İncelik	--3	----8
Deyiş	-----14	--3
Değer	-----13	----4
Çift	-----12	----5
Oluşturucu	-----13	-1
Sözcük olup olmadığını belirleme	-----12	-1
Dil ilişkisi	-----15	--2
Kodkopyalama	--2	-----10
Temel dil	-----15	--3
Temel dil çerçeve modeli	-----11	--3
İşlevsel ulam	-----14	--3
Ön takı	-----12	----5
Tanımlık	-----14	----4
Kullanıma yönelik	-----13	--2
Sosyal Kimlik Kuramı	----4	-----10
Dilsel uyarılama	-----12	--2
Sosyal Sınıflandırma	-----12	--2
Sosyal kıyaslama	-----13	----5
Psikolojik ayrıcalık	-----12	----4
Bilişsel alternatifler	----6	-----8

Dilsel yaklaşma	-----14	--2
Dilsel uzaklık / dilsel farklılaşma	-----14	--2
Neurodilbilimi	-----12	---4
Biodilbilimi	-----12	---4
Sinirdilbilimi	-----11	---5
Yarımküre denetimli	-1	-----12
Bölgeleşme	-----6	-----7
Odaklanma	-----15	-1
Kritik yaş varsayımı	---4	-----10
Kritik dönem varsayımı	---4	-----10
Doğuştanlık varsayımı	-----10	---6
Bioprogram varsayımı	---3	-----14
Konumlama varsayımı	---5	-----11
Sosyobiyojik kritik dönem varsayımı	---3	-----13
Sesletim	-----17	-1
Büklümleme	-----12	---4
Kissenger Etkilenimi	Ø	-----12
Tek-sözcük aşaması	---3	-----11
İki-sözcük aşaması	---3	-----11
Sol yarımküre denetimli	---4	-----10
Odaklaşma	-----15	-1
Kırma diller	---5	-----7
Özağz	-----12	---5
Lehçe	-----16	--2
Dil öğrenme aygıtı	-----15	---3
Duygu kuramı	---9	---6
Biyolojik yaklaşım	---9	---7
Sözel dil	-----16	-1
Gösterim	-----11	---4
Temsil edilen	-----12	---4
Çift aşamalı sözcüleme	---6	---7
Bağıntı	-----11	--2
Sahne belirleyicileri	-----8	---6
Öyküsel	-----15	--2
Taklide dayalı	-----16	--2
Sahne	-----10	---7
Bölüm	-----13	---5
Oyuncu	-----15	---3
Sunulan zaman	-----10	---3
Sunan zaman	-----10	---3
Dolantı	--2	-----10
Eyleyen oyuncu	---9	---5
Dil edimi	-----14	--2
Yakınlık derecesi	-----10	---4
İmgesel uzam	---9	---6
Sahne uzamı	-----10	---7
Tiyatro uzamı	-----10	---7
Oyunla ilgili uzam	-----10	---7
Yazınsal uzam	-----11	---6
İç uzam	---5	-----8
Betileyim (Temsil)	---9	---5

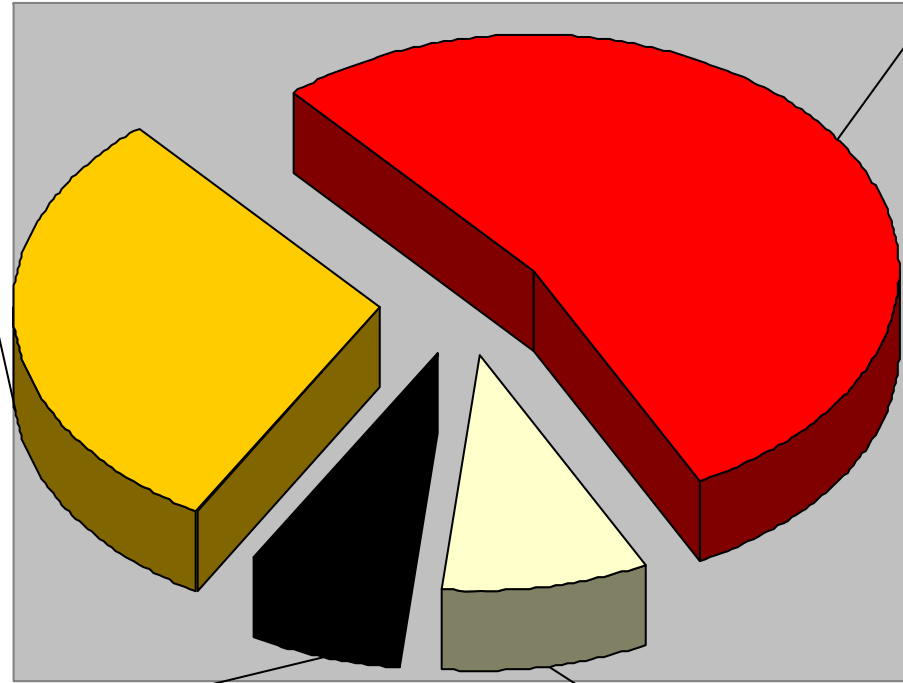
Oluk	-----5	-----7
Değişmez	-----15	---3
Örneksene	-----11	-----5
Geniş uyuşum	---5	-----9
Yapısal Anlambilim	-----17	-1
Göstergebilim	-----17	-1
Dilsel	-----17	-1
Dil	-----17	-1
Dil Yetisi	-----17	-1
Çekim	-----15	-2
Bıçimbirim	-----17	-1
Düzgü	--2	-----9
Sinema sesbirimi	-----9	-----7
Anlambirim	-----17	-1
Devinimbirim	---4	-----9
Devinimbirimcik	---4	-----9
Doğal dil dışı gösterge	-----16	-2
Sav	-----13	---4
Devinimbilim	---4	-----11
Sinemaya yardımcı göstergeler	-----8	-----8
Anlatı	-----15	---3
Gösterilen	-----17	-1
Ayırım	-----11	---4
Büyük dizimsel	-----8	-----7
Dizim	-----17	-1
Zamansal	-----15	---3
Zamansal olmayan	-----15	---3
Ne olup bittiği tam olarak anlaşılmayan	-----13	-1
Özerk çekim	---4	-----10
Özel alıcı	---5	-----9
Dudak uyumu	-----14	-2
Ses benzeşmesi	-----17	-1
Toplam	1753	986

Açıklama :

- Sormacaya, Ankara Üniversitesi DTCF Dilbilimi Bölümü’nden 18 öğrenci katılmıştır.
- *Anlamını Biliyorum / Anlamını Bilmiyorum* seçenekleri için verilen yanıtlar toplamının nicelik olarak 18’in altında kaldığı durumlarda, aradaki fark, *Terimin Yabancı Dildeki Karşılığını da Görmek İsterim* ya da *Hiçbir Sözlükte Anlamını Bulabileceğimi Sanmıyorum* seçeneklerinin de – bu fark oranında – yeğlendiğini göstermektedir.
- Yanıtların toplam dağılımı şöyledir: *Anlamını Biliyorum*: 1753; *Anlamını Bilmiyorum*: 986; *Terimin Yabancı Dildeki Karşılığını da Görmek İsterim*: 298, *Hiçbir Sözlükte Anlamını Bulabileceğimi Sanmıyorum*: 221.

Anlamını
Bilmiyorum: % 30

Anlamını
Biliyorum : % 54



Bir dilbilim
sözlüğüne
baksam bile
anlamını
bulabileceğimi
sanmıyorum : % 7

Yabancı dildeki
karşılığını, ya da
hangi bağlamda
geçtiğini görmek
isterim : % 9

TERİMLER (Yabancı Öğrenciler İçin)	ANLAMINI BİLİYORUM	ANLAMINI BİLMİYORUM
İng. Patient	-----14	---3
İng. Agent	-----18	Ø
İng. Cause	-----17	-1
İng. Marked	-----10	---3
İng. Controler	-----13	---4
İng. Processed	---4	-----9
İng. Controlled	-----10	---5
İng. Direction	---4	---6
İng. Causer	---6	---8
İng. Causee	---6	---9
İng. Allomorph	-----20	Ø
İng. Intensification	---3	---8
İng. Adverb of degree	-----16	-1
İng. Desententialisation	-1	-----15
İng. Evasive/Indirect (answer)	-----15	Ø
İng. Reformulation	-----13	--2
İng. Adjacency Pairs	Ø	-----13
İng. Token request	-1	-----16
İng. Probing, pursuing questions	---5	---7
İng. Affinity	---3	---8
İng. Presupposition	---5	---8
İng. Metaphor	-----18	Ø
İng. Coherence	-----17	-1
İng. Collocational	-1	-----14
İng. Central	---5	---5
İng. Marginal	---6	---5
İng. Dilemma	-----11	---5
İng. Propositional form	-----14	--2
İng. Explicature	---5	---7
İng. Semantic and perceptual categories	-----11	---4
İng. Unstructured	-----10	---4
İng. Componential analysis	-----8	-----10
İng. Taxonomic lexical hierarchies	Ø	-----14
İng. Superordinate	Ø	-----17
İng. Fluid	---3	---9
İng. Family resemblances	-----11	---4
İng. Cognition	-----12	---3
İng. Semantic Field Theory	-----14	---3
İng. Superordinate term	Ø	-----16
İng. Word Frequency	-----11	---5
İng. Mora	Ø	-----15
İng. Weight	---3	-----10
İng. Referentiality	-----18	Ø
İng. Argument	-----19	Ø
İng. Principal	-----16	--2
İng. Memorandum	---3	-----10
İng. Face threatening acts	Ø	-----16
İng. Informational Production	-1	-----10
İng. Involved Production	--2	-----12

<i>Ing.</i> Narrative	-----19	Ø
<i>Ing.</i> Explicit reference	-----17	Ø
<i>Ing.</i> Situation dependent reference	-----11	--2
<i>Ing.</i> Abstract Information	-----11	---3
<i>Ing.</i> Non-Abstract Information	-----11	---3
<i>Ing.</i> Intensional/Internalized (I-) Language	-----8	-----6
<i>Ing.</i> Extensional/Externalized (E-) Language	-----8	-----7
<i>Ing.</i> Computation	-1	-----16
<i>Ing.</i> Lexical-Functional Grammar	-----16	--2
<i>Ing.</i> Cognitives sciences	-----13	---5
<i>Ing.</i> Computing sciences	-----7	-----11
<i>Ing.</i> Compute	---4	-----11
<i>Ing.</i> Computational	---4	-----10
<i>Ing.</i> Computationalize	-1	-----13
<i>Ing.</i> Computerize	--2	-----13
<i>Ing.</i> Computationalist	Ø	-----15
<i>Ing.</i> Cognitive linguistics	-----11	-----6
<i>Ing.</i> Computational linguistics	Ø	-----16
<i>Ing.</i> On-line	-----10	-----7
<i>Ing.</i> Competence Hypothesis	---4	-----8
<i>Ing.</i> Interface	-----8	-----7
<i>Ing.</i> Redundancy	-----17	--2
<i>Ing.</i> Lexicon	-----8	-----9
<i>Ing.</i> Morphosyntax	-----20	Ø
<i>Ing.</i> Control verb	-----15	--2
<i>Ing.</i> Minimal Attachment Principle	---7	---7
<i>Ing.</i> Presupposition	---6	---7
<i>Ing.</i> Incremental processing	--2	-----17
<i>Ing.</i> Intimacy	---5	-----10
<i>Ing.</i> Phatic communication	-----9	-----6
<i>Ing.</i> Politeness	-----10	---5
<i>Ing.</i> Style	-----19	Ø
<i>Ing.</i> Face	---4	-----8
<i>Ing.</i> Duplex	---3	-----12
<i>Ing.</i> Formant	---3	-----12
<i>Ing.</i> Lexical decision	---4	-----8
<i>Ing.</i> Language contact	---6	-----8
<i>Ing.</i> Code-copying	-1	-----15
<i>Ing.</i> Matrix language	---5	-----9
<i>Ing.</i> Matrix language frame model	---4	-----11
<i>Ing.</i> Fonctional category	-----15	--2
<i>Ing.</i> Preposition	-----18	-1
<i>Ing.</i> Article	-----19	Ø
<i>Ing.</i> Usage-oriented	---4	-----7
<i>Ing.</i> Social Identity theory	---3	-----10
<i>Ing.</i> Speech acomodation	---6	-----6
<i>Ing.</i> Social categorisation	---4	-----6
<i>Ing.</i> Social comparison	---5	-----6
<i>Ing.</i> Psychological distinctiveness	---5	-----8
<i>Ing.</i> Cognitive alternatives	---7	-----8
<i>Ing.</i> Convergence	-----18	Ø

Ing. Divergence	-----18	Ø
Ing. Neurolinguistics	-----12	----5
Ing. Biolinguistics	-----9	-----8
Ing. Cerebral dominance	----5	-----10
Ing. Localization	-----9	----6
Ing. Lateralization	----4	-----8
Ing. Critical age hypothesis	-1	-----11
Ing. Critical period hypothesis	-1	-----11
Ing. Innate hypothesis	---3	-----13
Ing. Bioprogram hypothesis	Ø	-----15
Ing. Stage hypothesis	Ø	-----15
Ing. Sociobiological critical hypothesis	Ø	-----15
Ing. Pronunciation	-----19	Ø
Ing. Intonation	-----19	Ø
Ing. Kissinger Effect	Ø	-----16
Ing. One word stage	---3	-----10
Ing. Two-word stage	----5	-----9
Ing. Left hemisphere dominant	-----14	---3
Ing. Creole	-----10	----6
Ing. Idiolect	-----10	----6
Ing. Dialect	-----20	Ø
Ing. Innateness hypothesis	----6	-----11
Ing. Language acquisition device, LAD	-----10	----6
Ing. Affective theory	---3	-----10
Ing. Biological approach	-----11	-----7
Frs. Language verbal	-----14	---3
Frs. Spectacle	-----15	--2
Frs. Représentation	-----17	-1
Frs. Double énonciation	-----12	-1
Frs. Contact	-----9	----5
Frs. Didascalies	-----18	-1
Frs. Diégétique	-----13	---4
Frs. Mimétique	-----15	-1
Frs. Scène	-----20	Ø
Frs. Acte	-----20	Ø
Frs. Comédien	-----20	Ø
Frs. Temps de l'action représentée	-----16	--2
Frs. Temps de la représentation	-----17	-1
Frs. Intrigue	-----20	Ø
Frs. Actant-acteur	-----15	---3
Frs. Acte de langage	-----12	----5
Frs. Proxémique	--2	-----16
Frs. Espace dramatique	-----16	--2
Frs. Espace scénique	-----16	--2
Frs. Espace scénographique	-----12	---3
Frs. Espace ludique	-----13	---3
Frs. Espace textuel	-----14	--2
Frs. Espace intérieur	-----12	---3
Frs. Représentation	-----17	-1
Frs. Canal	-----8	----5
Frs. Stable	-----11	---4

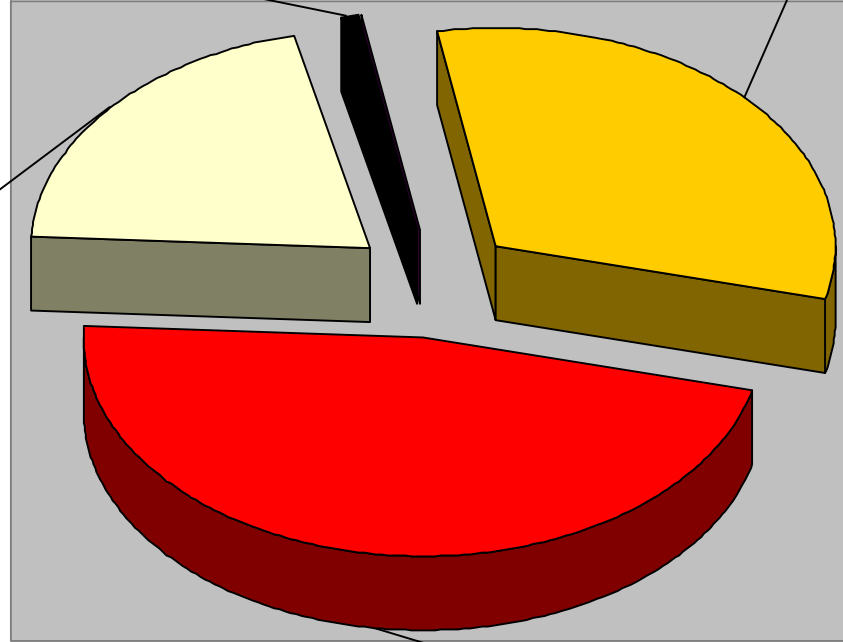
<i>Frs. Analogie</i>	-----16	-1
<i>Frs. Combinaison</i>	-----12	---3
<i>Frs. Sémantique structurale</i>	-----8	-----7
<i>Frs. Sémiologie</i>	-----12	-----7
<i>Frs. Linguistique</i>	-----20	Ø
<i>Frs. Langue</i>	-----20	Ø
<i>Frs. Langage</i>	-----20	Ø
<i>Frs. Plan</i>	-----12	--2
<i>Frs. Monème</i>	----5	-----10
<i>Frs. Code</i>	-----14	-1
<i>Frs. Cinème</i>	Ø	-----17
<i>Frs. Sème</i>	----4	-----10
<i>Frs. Kinémorphe</i>	-1	-----17
<i>Frs. Kinème</i>	Ø	-----18
<i>Frs. Iconique</i>	-----12	----5
<i>Frs. Assertion</i>	-----15	---3
<i>Frs. Kinésie</i>	-----7	-----6
<i>Frs. Signes para-cinématographiques</i>	---3	-----7
<i>Frs. Narration</i>	-----19	Ø
<i>Frs. Signifié</i>	-----20	Ø
<i>Frs. Séquence</i>	-----18	Ø
<i>Frs. La grande syntagmatique</i>	Ø	-----14
<i>Frs. Syntagme</i>	-----20	Ø
<i>Frs. Chronologique</i>	-----20	Ø
<i>Frs. A-chronologique</i>	----6	-----9
<i>Frs. Dysnarratif</i>	---4	-----11
<i>Frs. Plan autonome</i>	---3	-----9
<i>Frs. Caméra subjective</i>	-----14	----4
<i>Alm. Palatalharmonie</i>	--2	-----11
<i>Alm. Lautassimilation</i>	-1	-----16
TOPLAM	1695	1151

Açıklama :

- Sormacaya, İngilizce Dilbilimi Bölümü’nden 20 Fransız öğrenci katılmıştır.
- *Anlamını Biliyorum / Anlamını Bilmiyorum* seçenekleri için verilen yanıtlar toplamının nicelik olarak 20’nin altında kaldığı durumlarda, aradaki fark, *Terimi Metin Bağlamında Görmek İsterim* ya da *Hiçbir Sözlükte Anlamını Bulabileceğimi Sanmıyorum* seçeneklerinin de – bu fark oranında – yeğlendiğini göstermektedir.
- Yanıtların toplam dağılımı şöyledir: *Anlamını Biliyorum*: **1695**; *Anlamını Bilmiyorum*: **1151**; *Terimi Metin Bağlamında Görmek İsterim*: **747**, *Hiçbir Sözlükte Anlamını Bulabileceğimi Sanmıyorum*: **27**.

**Bir dilbilim
sözlüğüne
baksam bile
anlamını
bulabileceğimi
sanmıyorum : %1**

**Anlamını
Bilmiyorum : % 32**



**Yabancı dildeki
karşılığını, ya da
hangi bağlamda
geçtiğini görmek
isterim : % 21**

**Anlamını
Biliyorum : % 46**

AYRAÇ İÇİNDE YABANCI DİLDEKİ KARŞILIĞI DA VERİLEN
BAŞLICA TÜRKÇE TERİMLER

Türkçe’de Öznellik Eksiltme⁴

Belirtili	(İng. Marked)
Eden	(İng. Agent)
Erek	(İng. Patient)
Ettiren	(İng. Cause)
Ettirici	(İng. Causer)
Ettirilen	(İng. Causee)
İşlemlenen	(İng. Processed)
Kontrol eden	(İng. Controller)
Yön	(İng. Direction)

da’nın işlevleri⁵

Artırım	(İng. Intensification)
B biçim birimciksel	(İng. Allomorph)
Derecelendirme Belirteci	(İng. Adverb of degree)
Tümcesizleştirme	(İng. Desententialisation)

Konuşma Çözümlemesi: Haber Tartışmalarında Politikacıların Kaçamak Yanıt Stratejileri ile Sunucuların Karşı Stratejileri⁶

Araştıran İzleyici Sorular	(İng. Probing, pursuing questions)
Bitişik Çiftler	(İng. Adjacency Pairs)
Göstermelik İzin Eylemi	(İng. Token request)
Kaçamak/Dolaylı (yanıt)	(İng. Evasive/Indirect (answer))
Yeniden biçimlendirme	(İng. Reformulation)

Gazete Köşe Yazılarında Eşdizimsel Örüntüleme ve İdeoloji⁷

Artık / Yanal	(İng. Marginal)
Asal	(İng. Central)
Bağdaşıklık	(İng. Coherence)
Eğreltileme	(İng. Metaphor)
Eşdizimsel	(İng. Collocational)
İkilem	(İng. Dilemma)
Önsayıltı	(İng. Presupposition)

Sözcede Kişisel Tutum ve Belirteçler⁸

Önerme çekirdeği	(İng. Propositional form)
Önerme kılıfı	(İng. Explicature)

⁴ Schaaiik, G. Van, (1999), “Türkçe’de Öznellik Eksiltme” –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.7-23.

⁵ Çelik, M. (1999) “da’nın İşlevleri” –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.25-32.

⁶ Yemenici, A. (1999) “Konuşma Çözümlemesi: Haber Tartışmalarında Politikacıların Kaçamak Yanıt Stratejileri ile Sunucuların Karşı Stratejileri” –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.33-53.

⁷ Yağcıoğlu, S. (1999) “Gazete Köşe Yazılarında Eşdizimsel Örüntüleme ve İdeoloji” –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.55-64.

⁸ Doğan, G. & Kocaman, A. (1999) “Sözcede Kişisel Tutum ve Belirteçler” –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.65-78.

Prototip Kuramı Çerçevesinde Bir Araştırma⁹

Aile benzerliği	(İng. Family resemblances)
Akıcı	(İng. Fluid)
Altanamlık terimi	(İng. Superordinate term)
Anlam Alanı Kuramı	(İng. Semantic Field Theory)
Anlamsal ve algısal ulamlar	(İng. Semantic and perceptual categories)
Bileşen çözümlemesi	(İng. Componential analysis)
Biliş	(İng. Cognition)
Dizgeleri olmayan	(İng. Unstructured)
Sözcük sıklığı	(İng. Word Frequency)
Sözcüklerin aşamalı sınıflandırılması	(İng. Taxonomic lexical hierarchies)

Tiyatro Göstergebilimi¹⁰

Bağıntı	(Frs. Contact)
Bölüm	(Frs. Acte)
Çift aşamalı sözceleme	(Frs. Double énonciation)
Dil edimi	(Frs. Acte de langage)
Dolantı	(Frs. Intrigue)
Eyleyen oyuncu	(Frs. Actant-acteur)
Gösterim	(Frs. Spectacle)
İç uzam	(Frs. Espace intérieur)
İngesal uzam	(Frs. Espace dramatique)
Oyuncu	(Frs. Comédien)
Oyunla ilgili uzam	(Frs. Espace ludique)
Öyküsel	(Frs. Diégétique)
Sahne belirleyicileri	(Frs. Didascalies)
Sahne uzamı	(Frs. Espace scénique)
Sahne	(Frs. Scène)
Sözel dil	(Frs. Langage verbal)
Sunan zaman	(Frs. Temps de la représentation)
Sunulan zaman	(Frs. Temps de l'action représentée)
Taklide dayalı	(Frs. Mimétique)
Temsil edilen	(Frs. Représentation)
Tiyatro uzamı	(Frs. Espace scénographique)
Yakınlık derecesi	(Frs. Proxémique)
Yazınsal uzam	(Frs. Espace textuel)

Görsel Nesnelerin Çözümlemesinde Göstergebilimsel Yöntem¹¹

Betileyim (Temsil)	(Frs. Représentation)
Değişmez	(Frs. Stable)
Geniş uyuşum	(Frs. Combinaison)
Oluk	(Frs. Canal)
Örneksime	(Frs. Analogie)

⁹ Seferoğlu, G. (1999) "Prototip Kuramı Çerçevesinde Bir Araştırma" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.79-88.

¹⁰ Günay, V. Doğan. (1999) "Tiyatro Göstergebilimi" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.111-123.

¹¹ Öztokat, Nedret. (1999) "Görsel Nesnelerin Çözümlemesinde Göstergebilimsel Yöntem" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.135-141.

Sinema Göstergebilimi¹²

Anlambirim	(Frs. Sème)
Anlatı	(Frs. Narration)
Ayırım	(Frs. Séquence)
Biçimbirim	(Frs. Monème)
Büyük dizimsel	(Frs. La grande syntagmatique)
Çekim	(Frs. Plan)
Devinimbilim	(Frs. Kinésie)
Devinimbirim	(Frs. Kinémorphe)
Devinimbirimcik	(Frs. Kinème)
Dil Yetisi	(Frs. Langage)
Dil	(Frs. Langue)
Dilsel	(Frs. Linguistique)
Dizim	(Frs. Syntagme)
Doğal dil dışı gösterge	(Frs. Iconique)
Düvgü	(Frs. Code)
Göstergebilim	(Frs. Sémiologie)
Göstergebilim	(Frs. Sémiotique)
Gösterilen	(Frs. Signifié)
Ne olup bittiği tam olarak anlaşılmayan	(Frs. Dynarratif)
Özerk çekim	(Frs. Plan autonome)
Özel alıcı	(Frs. Caméra subjective)
Sav	(Frs. Assertion)
Sinema sesbirimi	(Frs. Cinème)
Sinemaya yardımcı göstergeler	(Frs. Signes para-cinématographiques)
Yapısal Anlambilim	(Frs. Sémantique structurale)
Zamansal olmayan	(Frs. A-chronologique)

Kıtap Tanıtımı¹³

Bürünbirimcik	(İng. Mora)
Göndergesellik	(İng. Referentiality)
Tümçenin Özneliği	(İng. Argument)
Ünlü ağırlığı	(İng. Weight)

Gereğinin Yapılmasını Rica Ederim: İş Yazışmalarında Kullanılan İstek Biçimleri¹⁴

İç yazışmalar	(İng. Memorandum)
Temel Katılımcı	(İng. Principal)
Yüz tehdit edici	(İng. Face threatening acts)

Türkçe’de ‘Resmiyet’ Kavramına Sohbet Programları Çerçevesinden Bir Bakış¹⁵

Belirgin gönderme	(İng. Explicit reference)
Bilgilendirici üretim	(İng. Informational Production)
Duruma bağlı gönderme	(İng. Situation dependent reference)

¹² Öztin Bağder, Duygu. (1999) “Sinema Göstergebilimi” –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.142-152.

¹³ Ruhi, Ş. (1999) “The Mainz Meeting : Proceedings of the Seventh International Conference on Turkish Linguistics ” –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.179-183.

¹⁴ Akar, D. (2000) “Gereğinin Yapılmasını Rica Ederim: İş Yazışmalarında Kullanılan İstek Biçimleri ” – Dilbilim Araştırmaları 2000 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.9-16.

¹⁵ Bayyurt, Y. (2000) “Türkçe’de ‘Resmiyet’ Kavramına Sohbet Programları Çerçevesinden Bir Bakış” – Dilbilim Araştırmaları 2000 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.17-37.

Karmaşık üretim	(İng. Involved Production)
Öyküsel	(İng. Narrative)
Somut bilgi	(İng. Non-Abstract Information)
Soyut bilgi	(İng. Abstract Information)

Dilbilgisi, Bilişim ve Bilişsel Bilim ¹⁶

Arayüz	(İng. Interface)
Artıklık	(İng. Redundancy)
Berim	(İng. Computation)
Berimsel Dilbilim	(İng. Computational linguistics)
Berimsel	(İng. Computational)
Berimselci	(İng. Computationalist)
Berimselleştirmek	(İng. Computationalize)
Bermek	(İng. Compute)
Biçimdizim	(İng. Morphosyntax)
Bilgisayarlaştırmak	(İng. Computerize)
Biliş	(On-line)
Bilişim bilimleri	(İng. Computing sciences)
Bilişim	(İng. Computation)
Bilişsel bilimler	(İng. Cognitives sciences)
Bilişsel Dilbilim	(İng. Cognitive linguistics)
Çizgisel işleme	(İng. Incremental processing)
Denetim eylemi	(İng. Control verb)
E-dili (Biçimsel dil; Dizin kuramı)	(İng. Extensional/Externalized (E-) Language)
En yakınındakine bağlama ilkesi	(İng. Minimal Attachment Principle)
I-dili (Yapısal betimlemelerin kuramı)	(İng. Intensional/Internalized (I-) Language)
I-dili berimi kavramı	(İng. Competence Hypothesis)
Önsayıltı	(İng. Presupposition)
Sözlükbilgisi	(İng. Lexicon)
Sözlüksel-İşlevsel Dilbilgisi	(İng. Lexical-Functional Grammar)
Yakınlık	(İng. Intimacy)

İltifat Olgusuna Bilişsel Bir Yaklaşım ¹⁷

Değer	(İng. Face)
Deyiş	(İng. Style)
İlişki öncelikli bildirişim	(İng. Phatic communication)
İncelik	(İng. Politeness)

Dilde ve Müzikte Bilişsel Süreçler Arasında Bir Karşılaştırma ¹⁸

Çift	(İng. Duplex)
Oluşturucu	(İng. Formant)
Sözcük olup olmadığını belirleme	(İng. Lexical decision)

¹⁶ Bozşahin, C. & Zeyrek, D. (2000) "Dilbilgisi, Bilişim ve Bilişsel Bilim" –Dilbilim Araştırmaları 2000 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.41-48.

¹⁷ Doğan, G. (2000) "İltifat' Olgusuna Bilişsel Bir Yaklaşım" –Dilbilim Araştırmaları 2000 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.49-63.

¹⁸ Tekman, H. G. (2000) "Dilde ve Müzikte Bilişsel Süreçler Arasında Bir Karşılaştırma" –Dilbilim Araştırmaları 2000 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.65-79.

Kitap Tanıtımı¹⁹

Dil ilişkisi	(İng. Language contact, Alm. Sprachkontakt)
İşlevsel ulam	(İng. Functional category)
Kodkopyalama	(İng. Code-copying)
Ön takı	(İng. Preposition)
Tanımlık	(İng. Article)
Temel dil çerçeve modeli	(İng. Matrix language frame model)
Temel dil	(İng. Matrix language)

Türkçenin Kullanımındaki Özensizliğin Nedenlerine Toplumdilbilimsel Bir Yaklaşım²⁰

Bilişsel alternatifler	(İng. Cognitive alternatives)
Dilsel uyarlama	(İng. Speech accomodation)
Dilsel uzaklık / dilsel farklılaşma	(İng. Divergence)
Dilsel yaklaşma	(İng. Convergence)
Psikolojik ayrıcalık	(İng. Psychological distinctiveness)
Sosyal kıyaslama	(İng. Social comparison)
Sosyal Kimlik Kuramı	(İng. Social Identity theory)
Sosyal Sınıflandırma	(İng. Social categorisation)

Yabancı Dil Öğreniminde ve Anadil Öğreniminde Kritik Dönemler²¹

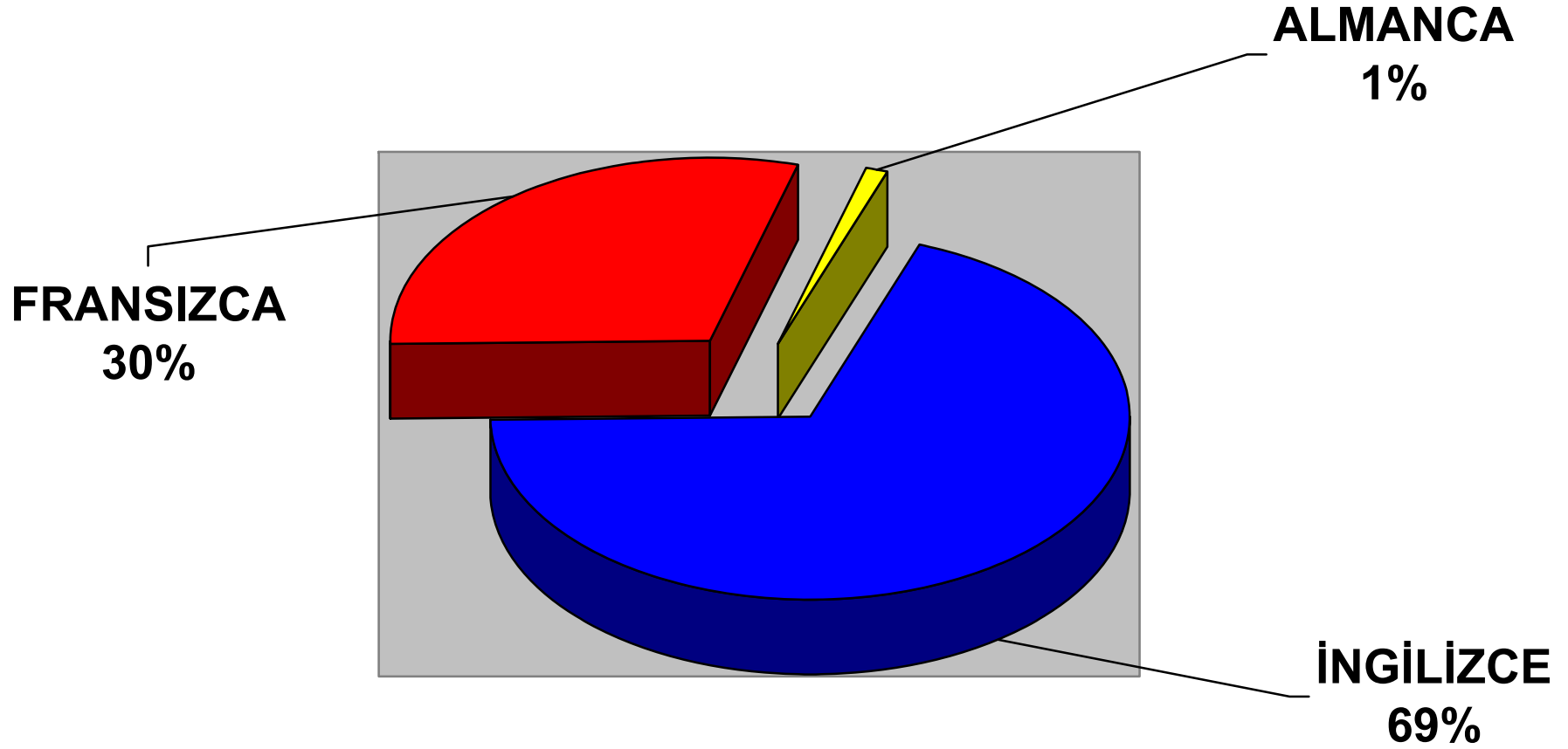
Biodilbilimi	(İng. Bilingualism)
Bioprogram varsayımı	(İng. Bioprogram hypothesis)
Biyolojik yaklaşım	(İng. Biological approach)
Bölgeleşme	(İng. Localization)
Büklümleme	(İng. Intonation)
Dil öğrenme aygıtı	(İng. Language acquisition device, LAD)
Doğuştanlık varsayımı	(İng. Innate hypothesis)
Doğuştanlık varsayımı	(İng. Innateness hypothesis)
Duygu kuramı	(İng. Affective theory)
İki-sözcük aşaması	(İng. Two-word stage)
Kırma diller	(İng. Creole)
Kissenger Etkilenimi	(İng. Kissenger Effect)
Konumlama varsayımı	(İng. Stage hypothesis)
Kritik dönem varsayımı	(İng. Critical period hypothesis)
Kritik yaş varsayımı	(İng. Critical age hypothesis)
Lehçe	(İng. Dialect)
Neurodilbilimi	(İng. Neurolinguistics)
Odaklanma	(İng. Lateralization)
Odaklaşma	(İng. Lateralization)
Özağız	(İng. Idiolect)
Sesletim	(İng. Pronunciation)
Sinirdilbilimi	(İng. Neurolinguistics)
Sol yarımküre denetimli	(İng. Left hemisphere dominant)
Sosyobiyolojik kritik dönem varsayımı	(İng. Sociobiological critical hypothesis)
Tek-sözcük aşaması	(İng. One word stage)
Yarımküre denetimli	(İng. Cerebral dominance)

¹⁹ Bernt Brendemoen, Elizabeth Lanza and Else Ryen (eds.) (1999). *Language encounters across time and space. Studies in language contact*. Oslo: Novus forlag

²⁰ YAĞMUR Kutlay (1996), "Türkçenin Kullanımındaki Özensizliğin Nedenlerine Toplumdilbilimsel Bir Yaklaşım", *Dil Dergisi* Sayı: 45; s.48-51. (Issn: 1300-3542).

²¹ Demirezen Mehmet (2003) "...". *Dil Dergisi*, Sayı:118, s. 5-15, ISSN: 1300-3542.

AYRAÇ İÇİNDE KARŞILIK OLARAK GÖSTERİLEN TERİMLERİN DİLLERE GÖRE DAĞILIMI



YABANCI DİLDEKİ KARŞILIĞINA GEREKSİNİM DUYULMAYAN TÜRKÇE TERİMLER

Türkçe'de Öznellik Eksiltme ²²

Anlambilimsel	Belirteçsel Sonek	Biçimbilim
Biçimbirim	İşlevsel Dilbilgisi	Seçeneksel özne ataması
Sonek	Sonilgeç	Sözdizimsel
Türetimsel ek		

Gazete Söyleminde Kiplik ve İşlevleri ²³

Dil Kullanıcısı	Eleştirel Söylem Çözümlemesi	Eylemsel Dizim
Eylemsel/İlişkisel model	Gönderge	İlişkisel dizim
İlişkisel dizim	İşlevsel Dizgeci Dilbilim	Kiplik
Öznel /Nesnel kiplik	Sözce	Sözcüksel
Sözdizimsel	Ulamsal kiplik	

Gazete Köşe Yazılarında Eşdizimsel Örüntüleme ve İdeoloji ²⁴

Bağlaşıklık	Bağlaşıklık ilişkileri	Biçimsel Belirteciler
Eşdizimsel bağlaşıklık	Eşdizimsel örüntüleme	Eşdizimsel sözcükler
Metin Bağdaşıklığı	Sözcüksel Bağlaşıklık	Yüzeysel Bağlaşıklık

Sözcede Kişisel Tutum ve Belirteçler ²⁵

Anlambilim	Ayraç içi eylem	Bağıntı Kuramı
Bağlam	Belirteç	Bilişsel Dilbilim
Değerlendirme belirteçleri	Dilsel değerler	Dilsel girdi
Dilsel uzaklık	Edimbilim	Kanı belirteçleri
Kişisel tutum belirteci	Öbekleşmiş belirteçler	Öznellik
Sezdirimsel anlam	Söylem belirleyicileri	Söylem parçacıkları
Sözce	Sözylem Kuramı	Temel sözce
Türemiş belirteçler	Yahn belirteçler	

Prototip Kuramı Çerçevesinde Bir Araştırma ²⁶

Bilişsel Psikoloji	Kuramsal Anlambilim
Üretici Anlambilim	Üretici Dilbilgisi

Sözceleme ve Göstergibilim ²⁷

Edim	Edimbilimsel	Eklemli içerik
Karşıtlık/Çelişkinlik	Karşıtlıklar dizgesi	Odaklayım
Sözceleme edimi	Üretici süreç	

²² Schaaik, G. Van, (1999), "Türkçe'de Öznellik Eksiltme" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.7-23.

²³ Oktar, L. & Değer, C. A. (1999) "Gazete Söyleminde Kiplik ve İşlevleri" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.44-53.

²⁴ Yağcıoğlu, S. (1999) "Gazete Köşe Yazılarında Eşdizimsel Örüntüleme ve İdeoloji" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.55-64.

²⁵ Doğan, G. & Kocaman, A. (1999) "Sözcede Kişisel Tutum ve Belirteçler" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.65-78.

²⁶ Seferoğlu, G. (1999) "Prototip Kuramı Çerçevesinde Bir Araştırma" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.79-88.

²⁷ Kıran, Z. (1999) "Sözceleme ve Göstergibilim" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.93-99.

Tiyatro Göstergebilimi²⁸

Alıcı	Anlatı kişisi	Anlatı örgüsü
Anlatısal bileşen	Beden dili	Belirleyiciler
Belirtke	Derin Yapı	Dil yetileri
Dilbilimsel alt kod	Doğal dil	Edim
Edinç	Eyletim	Genel göstergebilim
Gönderen	Gönderilen	Görsel kod
Görsel ve işitsel kodlar	Gösteren	Gösterge
Göstergesel	Gösterilen	İşitsel kod
Metinsel Gönderge	Metnin gücül uzamı	Sahne belirleyicileri
Sesbirimsel alt kod	Söylem/anlatı karşıtlığı	Sözel anlatım
Tiyatro göstergebilimi	Verici	Yapıntısal özellik
Yaptırım	Yazınsal göstergebilim	Yüzeysel Yapı
Zaman belirleyicileri		

Verlaine'de Uzam-Özne İlişkisi²⁹

Anlambirincik	Anlatı göstergebilimi	Dış (açık) Uzam
İç (kapalı) Uzam	Mimarî Göstergebilimi	Söylem göstergebilimi
Sözcelem durumu		

Görsel Nesnelerin Çözümlemesinde Göstergebilimsel Yöntem³⁰

Anlatım düzlemi betileri	Betilenen	Betileyen
Betisel Göstergebilim	Biçimsel dil	Dilsel oluk
Doğaya Öykünü	Düzcü	Edimbilimsel işlev
Görsel Göstergebilim	Görsel oluk	İnsansal algılama aygıtı
Sözbilimsel		

Sinema Göstergebilimi³¹

Anlamlama	Anlamlama dizgesi	Ardışık anlatısal dizim
Belirleyiciler	Betimleyici dizim	Eklemler ve doğal dil
Öyküleme (anlatım) düzeyi	Sözceleme düzeyi	

Ben ve Ötekiler³²

Biçimsel özne	Bireysel eyleyen	Dışöyküsel anlatıcı
Gönderen	İçöyküsel anlatıcı	İmgelem evreni
Önvarsayım	Sözceleme (öyküleme) düzlemi	Şiirsel özne

²⁸ Günay, V. Doğan. (1999) "Tiyatro Göstergebilimi" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.111-123.

²⁹ Korkut, Ece. (1999) "Verlaine'de Uzam-Özne İlişkisi" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.125-133.

³⁰ Öztokat, Nedret. (1999) "Görsel Nesnelerin Çözümlemesinde Göstergebilimsel Yöntem" – Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.135-141.

³¹ Öztin Bağder, Duygu. (1999) "Sinema Göstergebilimi" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.142-152.

³² (Eziler) Kıran, Ayşe. (1999) "Ben ve Ötekiler" –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.153-172.

Kitap Tanıtımı ³³

Artgönderim olgusu	Belirtlilik	Biçembilim
Bürünbilim	Durum alt kuramı	Konu Sürekliliği Kavramı
Konu Süreksizliği Kavramı	Minimalist Yaklaşım	Odaktan uzaklaştırma işlemi
Ön-soluklama olgusu	Tarihsel dilbilim	Toplumdilbilimsel
Yönetim ve Bağlama Kuramı		

Gereğinin Yapılmasını Rica Ederim: İş Yazışmalarında Kullanılan İstek Biçimleri ³⁴

Dolaylılık ve kişisizleştirme stratejisi	Gönderen tümce	Nezaket Kuramı
--	----------------	----------------

Türkçe’de ‘Resmiyet’ Kavramına Sohbet Programları Çerçevesinden Bir Bakış ³⁵

Alaka faktörü	Konuşma budunbetimselliği
Paralinguistik öğeler	Resmiyet faktörü

Dilbilgisi, Bilişim ve Bilişsel Bilim ³⁶

Berimsel sistem	Biçimbirim	Çevrim-içi
Edim	Edinç	Minimalist Program

İltifat Olgusuna Bilişsel Bir Yaklaşım ³⁷

Bağıntı İlkesi	Bağıntı Kuramı	Değiş kavramı
Kullanımbilim	Sezdirilen öncül	Sezdirilen sonuç

Dilde ve Müzikte Bilişsel Süreçler Arasında Bir Karşılaştırma ³⁸

Gönderme	Majör uygu	Minör uygu
Söylembilim	Uygu/Sözcük karşıtlığı	Uygu/Tümce karşıtlığı

³³ Ruhi, Ş. (1999) “The Mainz Meeting : Proceedings of the Seventh International Conference on Turkish Linguistics ” –Dilbilim Araştırmaları 1999 içinde– Simurg Yayınları, s.179-183.

³⁴ Akar, D. (2000) “Gereğinin Yapılmasını Rica Ederim: İş Yazışmalarında Kullanılan İstek Biçimleri ” –Dilbilim Araştırmaları 2000 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.9-16.

³⁵ Bayyurt, Y. (2000) “Türkçe’de ‘Resmiyet’ Kavramına Sohbet Programları Çerçevesinden Bir Bakış” –Dilbilim Araştırmaları 2000 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.17-37.

³⁶ Bozşahin, C. & Zeyrek, D. (2000) “Dilbilgisi, Bilişim ve Bilişsel Bilim” –Dilbilim Araştırmaları 2000 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.41-48.

³⁷ Doğan, G. (2000) “’İltifat’ Olgusuna Bilişsel Bir Yaklaşım” –Dilbilim Araştırmaları 2000 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.49-63.

³⁸ Tekman, H. G. (2000) “Dilde ve Müzikte Bilişsel Süreçler Arasında Bir Karşılaştırma” –Dilbilim Araştırmaları 2000 içinde– Simurg Yayınları, ISSN 1300-8552, s.65-79.